

Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for Malaquías

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Malaquías

1 ¹La declaración de la palabra del SEÑOR a Israel por la mano de Malaquías. ²"Los he amado," dice el SEÑOR. Pero ustedes dicen: "¿Cómo nos has amado?" "¿No era Esaú hermano de Jacob?" declara el SEÑOR. "Aún Yo he amado a Jacob, ³pero a Esaú lo he odiado. He hecho de sus montañas una devastación abandonada, y he hecho de su herencia un lugar para los chacales del desierto."

⁴Si Edom dice: "Estamos derrotados, pero nosotros reconstruiremos las ruinas," el SEÑOR de los ejércitos dice: "Ellos pueden reconstruir, pero Yo los derribaré otra vez. Otros pueden llamarlos: 'El país de la maldad' y 'La gente a quienes el SEÑOR maldijo para siempre.' ⁵Sus propios ojos verán esto, y ustedes dirán: 'El SEÑOR es grande más allá de los bordes de Israel.'"

⁶Un hijo honra al padre, y un siervo honra al amo. Si yo, entonces, soy un Padre, ¿dónde está mi honor? Y si yo soy un amo, ¿dónde está la reverencia por mí?" dice el SEÑOR de los ejércitos a sus sacerdotes, quienes desprecian mi nombre. "Pero ustedes dicen: '¿Cómo hemos despreciado tu nombre?' ⁷Al ofrecer pan contaminado en mi altar. Y ustedes dicen: '¿Cómo te hemos contaminado?' Al decir que el altar del SEÑOR es insignificante."

⁸"Cuando ofrecen animales ciegos para sacrificio, ¿eso no es maligno? Y cuando ofrecen animales torpes y enfermos, ¿eso no es maligno? Preséntente eso a su gobernante, ¿los aceptará él o les levantará la cara?" dice el SEÑOR de los ejércitos. ⁹Ahora, sigan buscando el rostro de Dios, que Él quizás sea clemente con nosotros. Si ustedes me ofrecen sacrificios que nos son aceptables a mí, ¿porqué yo debo ayudarles?

¹⁰"¡Oh, si sólo hubiera uno de ustedes que cierre las puertas del templo, para que ustedes no enciendan fuegos en el altar en vano! Yo no agrado de ustedes," dice el SEÑOR de los ejércitos, "y no aceptaré ninguna ofrenda de sus manos. ¹¹Porque desde la salida del sol hasta que se va, Mi nombre será grande entre las naciones y en cada lugar será ofrecido incienso y ofrendas puras en mi nombre. Porque mi nombre será grande entre las naciones," dice el SEÑOR de los ejércitos. ¹²"Pero ustedes lo están profanando cuando dicen que la mesa del SEÑOR está contaminada, y que su fruto, y su comida, es para ser despreciada."

¹³Ustedes también dicen: 'Que agotador es esto,' y resoplas por esto," dice el SEÑOR de los ejércitos. "Ustedes traen lo que ha sido tomado por un animal salvaje, o es torpe o enfermo; y esto lo que ustedes traen como su ofrenda. ¿Debería aceptar esto de su mano?" dice el SEÑOR. ¹⁴"Que el mentiroso sea maldito, quien tiene un animal macho en su rebaño y jurá darmelo a mí, y sin embargo me sacrifica a mí, el SEÑOR, ¡un animal que es imperfecto! Porque Yo soy un gran Rey," dice el SEÑOR de los ejércitos, "y mi nombre será honrado entre las naciones."

Malachi 1:1

Cómo nos has amado?

La declaración de la palabra del SEÑOR a Israel por la mano de Malaquías

Esta pregunta indica que la gente duda de la verdad de lo que Dios dice. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alternativa: "Tu no nos has mostrado que nos amas"

Esto se puede expresar como una declaración. "Esta es la declaración de la palabra del SEÑOR a Israel por parte de Malaquías"

No era Esaú hermano de Jacob?

SEÑOR

Esta pregunta, una respuesta del SEÑOR que le recuerda a la gente la historia de su nación, también puede expresarse como una declaración. Traducción Alternativa: "Tu sabes que Esaú era hermano de Jacob"

Este es el nombre de Dios que reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Vea la página de traducción de SEÑOR sobre cómo traducir esto.

declara el SEÑOR

por la mano de Malaquías

"El SEÑOR ha dicho solemnemente esto"

Aquí "mano" represente por actuar o hacer. Traducción Alternativa: "A través de la acción de Malaquías."

Yo he amado a Jacob

Aquí "amado" implica una relación de lealtad entre el SEÑOR y Jacob, en la cual existía un pacto entre ellos.

Esto se puede hacer explícito. Traducción Alterna:
"como saben, me comprometí con un pacto para amar a Jacob"

Yo he amado a Jacob

Este nombre "Jacob" se refiere aquí no solo a Jacob, sino también a todos sus descendientes.

a Esaú lo he odiado

Aquí "odiado" implica que no hubo pacto entre Yahvé y Esaú. Sin embargo, esto no implica que Yahvé estaba emocionalmente en contra de Esaú.

a Esaú lo he odiado

Este nombre "Esaú" se refiere aquí no solo a Esaú, sino también a todos sus descendientes.

sus montañas

Esto se refiere a la región montañosa de Edom.

y he hecho de su herencia un lugar para los chacales del desierto

En el Antiguo Testamento, la presencia de animales salvajes como los chacales era una descripción frecuente de la tierra abandonada por las personas que alguna vez vivieron allí.

su herencia

Aquí, "herencia" representa la región que los descendientes de Esaú, la nación de Edom, ocupada.

Malachi 1:4

Si Edom dice

Aquí "Edom" significa la gente de Edom. Traducción Alterna: "Si la gente de Edom dice"

Yo lo derribaré

Aquí "tirar abajo" significa "destruir". Traducción Alterna: "Voy a destruir"

país de la maldad

Aquí la "maldad" representa a las personas malvadas o las acciones malvadas. Traducción Alterna: "país de gente malvada"

Sus propios ojos verán esto

Aquí "sus propios ojos" significa la gente misma. Traducción Alterna: "Ustedes mismos verán esto"

Malachi 1:6

Información General:

El SEÑOR reprende a los sacerdotes usando una conversación imaginaria en la que los sacerdotes protestan porque están haciendo lo correcto y el SEÑOR les dice qué están haciendo mal.

desprecian mi nombre

Aquí "mi nombre" significa el SEÑOR mismo. Traducción Alterna: : "trátame como si me odieras"

Cómo hemos despreciado tu nombre?

Aquí los sacerdotes están haciendo una pregunta para afirmar que realmente no han despreciado al SEÑOR. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Realmente no hemos despreciado tu nombre". o "Dínos cómo hemos despreciado su nombre, porque no creemos que lo hayamos hecho".

pan contaminado

Aquí "contaminado" describe cualquier cosa que no es adecuada para sacrificarse a Dios.

Cómo te hemos contaminado?

Aquí los sacerdotes están haciendo una pregunta para afirmar que realmente no han contaminado a Yahvé. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "No te hemos contaminado". o "Dínos cómo lo hemos contaminado, porque no creemos que lo hayamos hecho".

contaminado

esta expresión se refiere a insultar a Dios dándole sacrificios inadecuados.

mesa

Esto se refiere a un altar

Al decir que el altar del SEÑOR es despreciable

Esta es la respuesta que el SEÑOR da a los sacerdotes, pero la respuesta completa solo está implícita. Esto se puede hacer explícito. Traducción Alternativa: "Me has contaminado diciendo: 'La mesa de Yahvé es despreciable'"

despreciable

considerado como sin valor

Malachi 1:8

Cuando ofrecen animales ciegos para sacrificio, ¿eso no es maligno?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración. Esta oración funciona como un reproche para la gente. Traducción Alternativa: "¿Sabes muy bien que es malo para ti ofrecer animales ciegos para el sacrificio!"

Y cuando ofrecen animales torpes y enfermos, ¿eso no es maligno?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración. Traducción Alternativa: "Sabes muy bien que es malo para ti ofrecer animales torpes y enfermos!"

Preséntenle eso a su gobernante

Aquí el SEÑOR da una orden para expresar una idea condicional. Traducción Alternativa: "Si le presenta eso a su gobernador"

los aceptará él o les levantará la cara?

Aquí Yahvé da una orden para que Yahvé haga esta pregunta para reprender a la gente. Traducción Alternativa: "Si haces esas cosas, sabes que el gobernador no te aceptará. Él no levantará la cara".

les levantará la cara?

Levantar la cara de alguien se refiere a aceptarlo con favor. Traducción Alternativa: "te aceptará con favor" o "aceptará ayudarte"

Presente

dar como un regalo para mostrar respeto

Ahora, sigan buscando el rostro de Dios, que Él quizás sea clemente con nosotros

Malaquías ya no está hablando por Dios. Él está hablando directamente a los israelitas; los critica por atreverse a pensar que Dios tendrá misericordia de ellos.

sigan buscando el rostro de Dios

Aquí "rostro" significa Dios y también su presencia. Traducción Alternativa: "sigue preguntando a Dios en su presencia"

con tal ofrenda en sus manos, ¿levantaría el alguno de sus rostros?

Aquí Yahvé está haciendo una pregunta para hacer una declaración de reproche. Traducción Alternativa: "si ofreces ofrendas inaceptables, Dios ciertamente no levantará sus rostros".

con tal ofrenda en sus manos

Esta frase difícil en hebreo se interpreta de muchas maneras diferentes en las versiones modernas.

en sus manos

Aquí "mano" significa las personas que traen la ofrenda. Traducción Alternativa: "traído por ti"

Malachi 1:10

Oh, si sólo

Esto expresa gran deseo

para que ustedes no enciendan fuegos en el altar en vano

Aquí, "los fuegos de mi altar" representan sacrificios en el altar del SEÑOR. Traducción Alternativa: "para que no hagas fuegos para quemar ofrendas que no aceptaré"

de sus manos

Aquí "tu mano" significa "tú". Traducción Alternativa: "de ti"

desde la salida del sol hasta su puesta

Esta doble expresión significa "en todas partes". Es paralelo a "entre las naciones" y "en todos los lugares"

mi nombre será grande entre las naciones

Aquí "mi nombre" significa "yo". Traducción Alterna: "Seré honrado en otras naciones"

Mi nombre

Aquí "nombre" significa para "reputación", "honor"

en cada lugar será ofrecido incienso y ofrendas puras en mi nombre.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "en estas naciones la gente me ofrecerá incienso y ofrendas puras para adorarme"

en mi nombre

Aquí "nombre" significa SEÑOR. Traducción Alterna: "para mí"

su fruto, y su comida,

Los posibles significados son 1) "la carne sacrificada en el altar de animales cuyas otras partes los sacerdotes deben comer" o 2) "la carne sacrificada en el altar".

Malachi 1:13

desdeñosamente resopla

mostrar gran falta de respeto al hacer ruidos por la nariz

Debería aceptar esto de su mano?

Aquí el SEÑOR está haciendo una pregunta para hacer una declaración de reproche. Traducción Alterna: "Ciertamente no debería aceptar esto de ti!"

de su mano

Aquí "tu mano" significa "tú". Traducción Alterna: "de ti"

mi nombre será honrado entre las naciones

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas en las otras naciones honran mi nombre"

mi nombre será honrado

Aquí "mi nombre" significa SEÑOR. AT: "Seré honrado"

Translation Questions

Malachi 1:1

¿Por medio de quién llegó la palabra del SEÑOR a Israel?

La palabra del SEÑOR llegó a Israel por la mano de Malaquías.

¿A quién amó el SEÑOR, y a quién odió?

El SEÑOR amó a Jacob pero odió a Esaú.

Malachi 1:4

¿Cómo respondería Israel cuando el SEÑOR derribe las ruinas reconstruidas de Edom?

Israel respondería: "El SEÑOR es grande más allá de las fronteras de Israel."

Malachi 1:6

Como padre y amo de Israel, ¿qué le preguntó el SEÑOR a los sacerdotes?

El SEÑOR le preguntó a los sacerdotes: "¿Dónde está Mi honor y Mi reverencia?"

Malachi 1:8

¿Cómo respondería el SEÑOR a las ofrendas de animales ciegos, cojos, y enfermos?

El SEÑOR respondería que le ofrezcan esos sacrificios a sus gobernantes para ver si ellos los aceptarían.

Malachi 1:10

¿Por qué el SEÑOR preferiría que uno de los israelitas cierre las puertas del templo para evitar que se enciendan en vano los fuegos en Su altar ?

El SEÑOR lo preferiría porque Él no tiene placer en los sacerdotes y no aceptaría ninguna ofrenda de la mano de ellos.

Malachi 1:13

¿Cómo consideraban los sacerdotes el servicio al SEÑOR?

Los sacerdotes consideraban el servicio al Señor como algo agotador y despreciable.

¿Por qué el SEÑOR maldijo al engañador que juró sacrificar un animal macho de su rebaño, pero en su lugar ofreció un animal imperfecto?

El SEÑOR lo maldijo porque Él es un gran Rey y Su nombre será honrado entre las naciones.

2 ¹Y ahora, ustedes sacerdotes, esto les ordeno. ²Si ustedes no escuchan, y si ustedes no inclinan su corazón para darme honor a mí," dice el SEÑOR de los ejércitos, "entonces les enviaré una maldición a ustedes, y yo maldeciré sus bendiciones. Ciertamente, yo los maldije, porque ustedes no están poniendo mi mandato en su corazón.

³Miren, estoy cerca de rechazar a sus descendientes, y Yo les hecharé excremento en sus rostros, el excremento de sus festivales, y el los enviaré lejos con él. ⁴Y ustedes sabrán que Yo les he dado esta orden, y mi pacto continuará estando con Leví," dice el SEÑOR de los ejércitos.

⁵Mi pacto con él era vida y paz, y YO se los dí a él; YO le dí temor, y él tuvo temor de mí, y él estuvo maravillado de mi nombre. ⁶Verdadera instrucción estaba en su boca, y nada falso se encontró en sus labios. Él caminó conmigo en paz y justicia y él sacó a muchos del pecado. ⁷Porque los labios de un sacerdote deben mantener el conocimiento y la gente debe buscar instrucción de su boca, porque él es mensajero del SEÑOR de los Ejércitos.

⁸Pero ustedes se han salido del camino verdadero. Ustedes han causado que muchos tropiecen con respecto a la ley. Ustedes han roto el pacto de Leví," dice el SEÑOR de los ejércitos. ⁹"Entonces yo también, les he hecho despreciables y viles ante todo el pueblo, porque ustedes no han mantenido mis órdenes, pero en su lugar han enseñado a la gente diferentes cosas de acuerdo a cuán importantes son."

¹⁰¿Acaso no hay un Padre para todos nosotros? ¿No nos ha creado un solo Dios? ¿Por qué somos incrédulos cada hombre contra su hermano, profanando el pacto de nuestros padres? ¹¹Judá ha sido incrédulo. Una cosa asquerosa ha sido cometida en Israel y en Jerusalén. Porque Judá ha profanado el lugar santo del SEÑOR, el cual el ama, y se ha casado con la hija de un dios extranjero. ¹²Que el SEÑOR corte de las tiendas de Jacob al hombre que haga esto, aquel que está despierto y al que responda, aún si él está trayéndole ofrenda al SEÑOR de los ejércitos.

¹³Y también hacen esto: ustedes cubren el altar del SEÑOR con lágrimas, con llanto y quejas, porque todavía el no mira la ofrenda o la acepta con favor de sus manos.

¹⁴Pero ustedes dicen: "¿Por qué el no lo hace?" Porque el SEÑOR fue testigo entre tú y la esposa de tu juventud, contra quien has sido desleal, aunque ella fue tu compañera y tu esposa por pacto. ¹⁵¿No los hizo el uno, con una porción de su Espíritu? ¿Y por qué los hizo uno? Porque el buscaba un descendiente de Dios. Así que guárdense en su espíritu, y no le sean infieles a la esposa de su juventud. ¹⁶"Porque odio el divorcio," dice el SEÑOR, el Dios de Israel, "y aquel que cubre sus ropas con violencia," dice el SEÑOR de los ejércitos. "Así que guárdense en su espíritu y no sean infieles."

¹⁷Han cansado al SEÑOR con sus palabras. Pero ustedes dicen: ¿Cómo le hemos cansado?" Cuando ustedes dicen: "Todo el que hace mal es bueno en los ojos del SEÑOR, y el se agrada en ellos," o "¿Dónde está el Dios de la justicia?"

Malachi 2:1

Yo enviaré una maldición a ustedes

inclinan su corazón

Se habla de una maldición como si fuera un objeto que podría enviarse sobre alguien. Traducción Alternativa: "Te maldeciré"

Esto se refiere a considerar que algo es muy importante. Traducción Alternativa: "considero que es muy importante"

ustedes no están poniendo mi mandato en su corazón

para dar honor a mi nombre

Esto se refiere a considerar que el mandato de Dios es muy importante. Traducción Alternativa: "no consideras que mi orden sea muy importante"

Se habla de honor como si fuera un objeto que se le puede dar a alguien.

Malachi 2:3

mi nombre

y Yo les extenderé excremento en sus rostros

Aquí esta expresión refiere a Dios

Aquí "excremento en sus rostros" significa desgracia. Traducción Alternativa: "Lo más seguro es que te ponga en una profunda desgracia; será tan malo como si hubiera extendido excremento en sus rostros"

el excremento de sus festivales

Aquí "festivales" significa los animales que los sacerdotes ofrecían en sacrificio en los festivales israelitas. "El excremento" probablemente se refiere tanto al excremento producido por los animales justo antes de ser sacrificados para sacrificio, como al excremento que se encontró dentro de los animales cuando sus cuerpos fueron abiertos antes de ser sacrificados. Los trabajadores del templo tenían que transportar este excremento a un lugar fuera del templo, y probablemente fuera de Jerusalén.

y el los llevara lejos con él

Esta expresión difícil se puede traducir como "y Dios te llevará con ello", es decir, con el excremento. Esta expresión continúa con la misma metáfora de sacrificar animales para el sacrificio, y se puede poner en forma activa. Traducción Alterna: "y te arrojarán al montón de excremento; Dios se asegurará de que te lleven cuando remuevan todo el excremento"

los llevara lejos con él

Los significados posibles de esta expresión son 1) Dios castigará a los sacerdotes infieles matándolos y causando que sus cuerpos se lleven sobre las pilas de excremento animal, o 2) Dios castigará a los sacerdotes infieles de una manera tan horrible que será Como si sus cuerpos hubieran sido llevados con el excremento animal.

Leví

El SEÑOR habla de Leví como si él fuera el mismo que sus descendientes, la tribu de Leví. Traducción Alterna: "para que mi pacto sea contigo, los descendientes de Leví"

Malachi 2:5

Información General:

El SEÑOR habla de la tribu de Leví como si fueran una sola persona.

Mi pacto con él era vida y paz

Aquí se habla de los resultados previstos del pacto como si fueran el pacto mismo. Traducción Alterna: "El propósito de mi pacto con Levi era que los sacerdotes vivieran en prosperidad y paz"

temor, y él tuvo temor de mí,

Esta expresión continúa con la misma metáfora, pero omite una idea que está implícita en el texto. Esto puede comenzar una nueva oración. Traducción Alterna: "Mi pacto con él también era temor, y él me temía" o "En mi pacto con él, le pedí que me temiera, y él me temía"

maravillado de mi nombre

Aquí "mi nombre " significa Dios mismo.

nada falso se encontró

Aquí encontrar algo significa por aquello que existe. Traducción Alterna: "no había falsedad"

en sus labios

Aquí "labios" significa la habilidad de una persona para hablar.

Él caminó conmigo

Aquí caminar significa por vivir, conducir una vida de una cierta manera.

en paz y justicia

Aquí la idea de ubicación representa por la manera en la cual vivió. Traducción Alterna: "pacíficamente y justamente"

él sacó a muchos del pecado

Aquí se habla de persuadir a la gente para que deje de pecar como si los alejara del pecado. Traducción Alterna: "persuadió a muchas personas para que dejaran de pecar"

Porque los labios de un sacerdote deben mantener el conocimiento

Aquí se habla del conocimiento como si fuera un objeto que un sacerdote pudiera mantener. En este pasaje, la idea de "mantener conocimiento" implica comunicar el verdadero conocimiento acerca de Dios.

Labios

Aquí "labios" significa la habilidad de una persona para hablar.

buscar instrucción

"querer ser instruido"

buscar instrucción

Aquí se habla de instrucción como si fuera un objeto que la gente podría buscar. Traducción Alterna: "quiero que un sacerdote les enseñe de verdad"

de su boca

Aquí "boca" significa lo que una persona dice.

Malachi 2:8

ustedes se han salido del camino verdadero

Se habla de la manera correcta de comportarse como si fuera el camino correcto a seguir, y de abandonar la conducta correcta se habla como si se estuviera alejando de ese camino.

han causado que muchos tropiecen

Desobedecer a Dios de aquí se habla como si fuera un tropiezo.

Ustedes han causado que muchos tropiecen con respecto a la ley

La expresión "con respecto a la ley" da el contexto para el "tropiezo". Traducción Alterna: "Has hecho que muchos desobedezcan la ley"

ante todo el pueblo

Esta idea espacial representa la conciencia de la gente sobre el mal comportamiento de los sacerdotes.

mantenido mis formas

Aquí "formas" significa "deseos" y "comportamiento". Estas formas se mencionan como si fueran cosas que las personas pudieran conservar. Traducción Alterna: "siguió mis deseos en cómo deberías vivir"

mostrado parcialidad de acuerdo a la instrucción

"Establecer normas de comportamiento fáciles para las personas que le gustan y normas de comportamiento difíciles para las personas que no le gustan"

mostrado parcialidad

Aquí se habla del hábito de favorecer a algunas personas más que a otras como si fuera algo que podría mostrarse a otras. Traducción Alterna: "hizo que la gente se diera cuenta de que favorece a algunas personas más que a otras"

Malachi 2:10

Información General:

Aquí el profeta Malaquías comienza a hablar a sus compañeros israelíes

Acaso no hay un Padre para todos nosotros? ¿No nos ha creado un solo Dios?

Malaquías hace estas preguntas para recordarle a sus compañeros israelitas lo que ya saben. Traducción Alterna: "Ustedes saben que todos tenemos un padre, que nuestro Dios ha creado una nación con nosotros". o "Todos saben que Dios es el padre de todos los israelitas, porque él es el que hizo nuestra nación".

No nos ha creado un solo Dios?

Esta pregunta está destinada a expresar una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente es el mismo Dios quien nos ha creado".

nos ha creado

Esto probablemente se refiere a Dios formando a los hebreos en una nación.

Por qué somos incrédulos cada hombre contra su hermano, profanando el pacto de nuestros padres?

Malaquías hace esta pregunta para reprender a sus compañeros israelitas. Esta pregunta puede ser expresada como una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente, no debemos maltratar a nuestros hermanos y no respetar el pacto de Dios al desobedecer sus mandamientos, como lo ha estado haciendo usted".

Judá ha sido incrédulo

Aquí "Judá" representa a la gente en la región de Judá, y se habla del hecho de que han sido infieles al SEÑOR como si fueran un solo hombre llamado "Judá". Traducción Alterna: "El pueblo de Judá ha sido infiel"

Una cosa asquerosa ha sido cometida en Israel y en Jerusalén.

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "La gente ha hecho cosas repugnantes en Israel y en Jerusalén"

Porque Judá ha profanado el lugar santo del SEÑOR

Aquí "Judá" se refiere nuevamente al pueblo de Israel. Traducción Alterna: "Porque el pueblo de Judá ha profanado el lugar santo del SEÑOR"

se ha casado con la hija de un dios extranjero

La gente de Judá es mencionada nuevamente como si fuera un hombre llamado "Judá". Traducción Alterna: "se han casado con mujeres de otras naciones, mujeres que adoran ídolos"

Que el SEÑOR corte de las tiendas de Jacob al hombre que

A menudo se habla de destruir algo que lo estaba cortando de otra cosa. Traducción Alterna: "Que el SEÑOR destruya a cualquiera en las tiendas de Jacob que" o "Que el SEÑOR mate a cualquiera en la comunidad de Israel que"

las tiendas de Jacob

Aquí "tiendas de Jacob" significa la comunidad de Israel

Jacob

Aquí "Jacob" significa por todos los israelitas debido a que Jacob fue uno de los patriarcas de quien los israelitas descendieron.

aquel que está despierto y al que responde

Esta expresión parece significar "absolutamente todas las personas"

Malachi 2:13

Información General :

Malaquías continua hablando a sus compañeros israelitas

ustedes cubren el altar del SEÑOR con lágrimas

Esto representa una forma exagerada de que los fieles lloren mientras oran al SEÑOR por ayuda. Esta declaración está destinada a señalar la desaprobación de la adoración falsa de los adoradores de el SEÑOR.

con llanto y quejas

Las palabras "llorar" y "suspirar" comparten significados similares e intensifican la idea de llorar. Traducción Alterna: "con gran llanto"

no se vuelve hacia la ofrenda

Aquí volverse hacia el obsequio significa recibirlo y mostrarle favor al dador.

no se vuelve hacia la ofrenda

Esto implica que aquellos que están llorando en el altar del SEÑOR le han ofrecido sacrificios.

en sus manos

Aquí "manos" significa de la persona que esta dando la ofrenda. Traducción Alterna: "De tí"

Malachi 2:14

Por qué el no

El pensamiento completo es "¿Por qué no se vuelve hacia la ofrenda o la acepta con favor de nuestra mano?"

la esposa de tu juventud

"la mujer con que te casaste cuando eras joven"

el SEÑOR fue testigo entre tú y la esposa de tu juventud

Esta declaración asume que esta mujer está aun viviendo.

fue testigo entre tú y la esposa de tu juventud

Aquí se considera que un testigo de un acuerdo entre dos personas se coloca entre ellos para testificar acerca de lo que acordaron, en caso de que surja una disputa entre las dos personas. Esta declaración también significaba recordar a la gente que el SEÑOR castigaría a cualquier israelita que rompiera el pacto del matrimonio.

¿No los hizo el uno, con una porción de su Espíritu?

Esta pregunta puede ser expresada como una declaración. Traducción Alterna: "El ciertamente hizo esposo y esposa uno, con una porción de su espíritu".

los hizo el uno

Esta expresión implica haciendo esposo y esposa una sola carne. Traducción Alterna: "hacer que el marido y la esposa sean una sola carne"

una ofrenda de Dios

Niños quienes honrarían y obedecen a Dios

ella fue tu compañera y tu esposa por pacto

Esta declaración implica que muchos de los israelitas se han divorciado de sus esposas.

por pacto

"por el pacto de matrimonio que ustedes acordaron para"

yo odio el divorcio

Aquí "divorcio" significa por el acto de divorcio, cuando un hombre envía lejos su esposa, así como para terminar su matrimonio con ella. Traducción Alterna: "Yo odio cuando un hombre se divorcia de su esposa"

aquel que cubre sus ropas con violencia

Esta frase probablemente significa cualquier hombre quien es violento hacia su esposa.

Así que guárdense en su espíritu y no sean infieles.

"Así que sean cuidadosos y leales a su esposa"

Malachi 2:17

Han cansado al SEÑOR

Se habla de el SEÑOR como si el comportamiento humano lo cansara, pero Dios no puede cansarse en un sentido físico o emocional. Esta declaración probablemente significa que el SEÑOR se ha ofendido o exasperado. Traducción Alterna: "Has ofendido al SEÑOR"

Cómo le hemos cansado?

Esta pregunta está orientada a negar que las personas hayan hecho algo malo. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Ciertamente no lo hemos cansado".

diciendo

La idea completa aquí es: "Lo has cansado al decirlo". Esta es la respuesta del profeta a la pregunta retórica.

en los ojos del SEÑOR

Aquí "los ojos del SEÑOR" significa "la opinión del SEÑOR".

Dónde está el Dios de la justicia?

Los sacerdotes hacen esta pregunta para reclamar que al SEÑOR no le importa si las personas hacen mal o no, o que nunca castiga a los malhechores. Traducción Alterna: "¡Dios ciertamente no castiga a las personas malvadas!"

Dios de la justicia

el Dios que castiga justamente a los malvados

Translation Questions

Malachi 2:3

¿De qué manera sabrían los sacerdotes que el SEÑOR les había ordenado tomar en serio el darle gloria a Su nombre?

Los sacerdotes lo sabrían por el excremento que el SEÑOR ha echado en sus rostros.

Malachi 2:5

¿Por qué Leví honró al SEÑOR, estuvo maravillado del nombre del SEÑOR, tuvo verdadera instrucción en su boca en vez de injusticia, caminó con el SEÑOR en paz y rectitud, y sacó a muchos del pecado?

Leví hizo todo esto porque él es un mensajero del SEÑOR de los ejércitos.

Malachi 2:8

¿Cómo corrompieron los sacerdotes el pacto de Leví y no guardaron los caminos del SEÑOR?

Lo hicieron al no guardar los caminos del SEÑOR, sino que han mostrado favoritismo al impartir la instrucción.

Malachi 2:10

¿A quién cortaría el SEÑOR de las tiendas de Jacob?

El SEÑOR cortaía al que ha profanado el lugar santo del SENOR y que se haya casado con la hija de un dios extranjero.

Malachi 2:14

¿Por qué el SEÑOR no aceptó las ofrendas de Israel?

Porque el SEÑOR fue testigo de la infidelidad que existía en el matrimonio y del divorcio que resultaba.

¿Por qué el SEÑOR mandó a los israelitas a guardarse en su espíritu y a no ser infieles?

Porque Él odia el divorcio y a aquel que cubre su vestimenta con violencia.

Malachi 2:17

¿Cómo cansaron los israelitas al SEÑOR con sus palabras?

Cansaron al SEÑOR cuando dijeron que todo el que hace mal es bueno y que Él se agrada de ellos, o cuando preguntaron que dónde está el Dios de la justicia.

3¹"Mirad, estoy a punto de enviar a mi mensajero, y él preparará el camino delante de mí. Y el SEÑOR, a quién buscan, vendrá de repente a su templo. Y el mensajero del pacto en quien ustedes se deleitan, mirad, él vendrá," dice el SEÑOR de los ejércitos. ²Pero, ¿quién será capaz de soportar el día de su llegada? ¿Y quién será capaz de estar de pie cuando el aparezca? Porque el será como un fuego que refina o como un jabón de lavar ropa. ³Él se sentará como un refinador y purificador de plata, y el purificará a los hijos de Leví. Él los refinará como oro y plata, y ellos traerán ofrendas de justicia al SEÑOR.

⁴Entonces las ofrendas de Judá y Jerusalén serán agradables al SEÑOR, como en los días antiguos, y como en años antiguos. ⁵"Entonces me acercaré a ustedes para juicio. Yo me volveré testigo rápidamente contra los hechiceros, adúlteros, los falsos testigos, y en contra de esos quienes oprimen al trabajador contratado en sus pagos, esos quienes oprimen a la viuda y al huérfano, en contra de esos quienes devuelven al extranjero, y en contra de esos que no me honran," dice el SEÑOR de los ejércitos.

⁶"Porque Yo, el SEÑOR, no he cambiado, por lo tanto ustedes, hijos de Jacob, no han llegado a su fin. ⁷Desde los días de sus padres ustedes se han apartado de mis ordenanzas y no las han mantenido. Regresen a mí, y Yo me regresaré a ustedes," dice el SEÑOR de los ejércitos. "Pero ustedes dicen: '¿Cómo regresaremos?'

⁸¿Una persona robará a Dios? Si, ustedes me estan robando. Pero ustedes dicen: '¿Cómo te hemos robado?' En diezmos y ofrendas. ⁹Ustedes están malditos con maldición, por que me estan robando, la nación entera.

¹⁰Traigan el diezmo completo al almacén, para que haya comida en mi casa. Y pruébenme ahora en esto," dice el SEÑOR de los ejércitos, "Si yo no les abro las ventanas del cielo y derramo una bendición sobre ustedes hasta que ya no haya espacio para ella. ¹¹Otra vez hablaré en contra de esos quienes destruyen sus cosechas, para que ellos no destruyan la cosecha en su tierra. Sus viñedos en los campos no perderán su fruto," dice el SEÑOR de los ejércitos. ¹²"Todas las naciones les llamarán bendecidos, porque ustedes serán una tierra de alegría," dice el SEÑOR de los ejércitos.

¹³"Sus palabras en contra de mí han sido fuertes," dice el SEÑOR. "Pero ustedes dicen: '¿Qué hemos dicho entre nosotros en tu contra?' ¹⁴Ustedes han dicho: 'Es inútil servirle a Dios. ¿Qué ganacia hay en que hayamos guardado sus ordenanzas o caminemos con tristeza por hablar contra el SEÑOR de los ejércitos? ¹⁵Entonces ahora nosotros llamamos a los orgullosos bendecidos. Los que hacen maldad no solo prósperan, pero hasta prueban a Dios y escapan.'"

¹⁶Entonces esos que le temen al SEÑOR hablen el uno con el otro. El SEÑOR presta atención y escucha, y un libro de memorias fue escrito ante el, acerca de esos quienes le temen al SEÑOR y honran su nombre.

¹⁷"Ellos serán míos," dice el SEÑOR de los ejércitos, "Mi propia posesión atesorada, en el día que actué. Yo me compadeceré de ellos, como un hombre que se compadece por su propio hijo que le obedece. ¹⁸Entonces una vez más ustedes verán la diferencia entre los justo y los malos, entre uno que adora a Dios y uno que no le adora.

Malachi 3:1

Y el SEÑOR, a quién buscan...el mensajero del pacto en quien ustedes se deleitan

Información General:

El SEÑOR comienza hablando de Israel en el verso 1, pero el profeta Malaquías comienza hablando en el verso 2.

Algunas versiones modernas traducen así para implicar que estas dos expresiones se refieren a la misma persona. Otras versiones modernas dejan esta cuestión ambigua. Recomendamos que las traducciones dejen este asunto ambiguo, al igual que la ULB y la UDB.

Mirad

"Vean"o "Escuchen" o "Presten atención a lo que les estoy diciendo a ustedes"

Pero, ¿quién será capaz de soportar el día de su llegada? ¿Y quién será capaz de estar de pie cuando el aparezca?

él preparará el camino delante de mí

Estas preguntas retóricas implican que nadie podrá resistir al SEÑOR cuando venga. Se pueden combinar en una sola declaración. Traducción Alternativa: "Sin embargo, nadie podrá resistir al SEÑOR cuando venga a juzgarlos".

Aquí se habla de preparar a las personas para recibir al SEÑOR como si se estuviera despejando un camino para que el SEÑOR siga avanzando.

el día de su llegada

Aquí "día" significa "tiempo". Traducción Alterna: "el tiempo cuando él venga"

capaz de estar de pie

Aquí estar de pie representa resistir el ataque o las acusaciones de alguien.

Porque el será como un fuego que refina o como un jabón de lavar ropa

Esta oración da la razón por la cual nadie podrá resistir a Dios cuando venga. Se habla del poder de Dios para juzgar a la gente y evitar que pequen como si fuera el poder de un jabón fuerte para limpiar la ropa, o el poder del fuego para derretir un objeto. Estas son formas de decir que el poder de Dios para hacer estas cosas no se puede detener.

y el purificará a los hijos de Leví

Se habla de perdonar a los hijos de Leví y persuadirlos para que no pequen como si fuera un metal purificador. AT: "y él corregirá a los hijos de Leví y los perdonará por haber pecado"

los hijos de Leví

Aquí "hijos" se refiere a los descendientes. Los descendientes varones de Leví eran los sacerdotes y trabajadores en el templo.

Él se sentará

Aquí sentarse implica la acción de un trabajador de metal, que se sienta para purificar pequeñas cantidades de oro o plata. También implica la acción de un rey, que se sienta para juzgar a las personas y dar decretos.

Él los refinará como oro y plata

Aquí se habla de persuadir a la gente de no pecar como si un obrero metalúrgico estuviera haciendo oro y plata más puros. .

y ellos traerán ofrendas de justicia al SEÑOR.

Aquí "de justicia" significa "motivado por deseos justos de adorar a Dios". AT: "y traerán ofrendas aceptables al SEÑOR para adorar a Yahweh"

Malachi 3:4

información General

Malaquías continua hablando en el verso 4, pero el SEÑOR comienza hablando de nuevo en el verso 5

las ofrendas de Judá y Jerusalén

Aquí "Judá" y "Jerusalén" representan a la gente en esos lugares. Traducción Alterna: "las ofrendas traídas por el pueblo de Judá y Jerusalén"

como en los días antiguos, y como en años antiguos

Estas dos frases significan básicamente lo mismo y enfatizan que una vez la ofrenda fue agradable al SEÑOR. Traducción Alterna: "como era en el pasado distante"

Entonces me acercaré a ustedes para juicio

Aquí el "juicio" se refiere al acto de juzgar. Aquí el "juicio" se refiere al acto de juzgar. Traducción Alterna: "Entonces me acercaré a ti para juzgarte"

oprimen al trabajador contratado en sus pago

"causar que el trabajador contratado sufra por no pagarle por su trabajo"

devuelven al extranjero

Es decir, alejando al extranjero de obtener sus derechos. Se habla de privar a las personas de sus derechos como si estuvieran físicamente alejándolos de uno mismo. Tal vez la idea es rechazar a alguien que viene por un error para que se corrija. Traducción Alterna: "niega a los extranjeros que viven en Israel los derechos que deberían tener"

Malachi 3:6

Informacion General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

no han llegado a su fin

"no ha perecido"

Desde los días de sus padres ustedes se han vuelto a un lado de mis decretos y no los han mantenido.

Se habla de desobedecer las ordenanzas de Dios como si se estuvieran alejando de ellas. Traducción Alterna: "Has desobedecido mis ordenanzas desde los días de tus antepasados"

Regresen a mí, y Yo me regresaré a ustedes

Aquí, amarse unos a otros y ser fieles unos a otros se habla de como si estuvieran volviéndose unos a otros. Traducción Alterna: "Ámame y honrame, y siempre te ayudaré"

Cómo regresaremos?"

Las personas hacen esta pregunta para afirmar que nunca han dejado de obedecer a Dios. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Nunca nos hemos alejado de ti, así que no podemos volver a ti". o "Nunca nos hemos alejado de usted, por lo que no tiene sentido hablar de que volveremos a usted".

Malachi 3:8

Información General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

Una persona robara a Dios?

Esta pregunta implica que la idea de robar a Dios es muy perversa. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "Un hombre ciertamente no debe robar a Dios". o "Nadie debería robarme nunca".

Cómo te hemos robado?

Esta pregunta implica que la gente no cree haber robado a Dios. Traducción Alterna: "Ciertamente no te hemos robado".

En diezmos y ofrendas

Esta respuesta del Jehová implica una respuesta más completa. Traducción Alterna: "Me has robado mediante la retención de mí sus diezmos y ofrendas"

ustedes están malditos con maldición

Esto se puede afirmar en forma activa. Traducción Alterna: "¡Ciertamente te he maldecido!"

me estan robando, la entera nación.

Aquí, "nación" significa las personas a quienes el SEÑOR está hablando. Traducción Alterna: "todos ustedes en toda la nación me están robando"

Malachi 3:10

Información General

El SEÑOR continua hablando al pueblo de Israel

el diezmo completo

"todos los diezmos"

mi casa

Aquí "casa" significa el templo. Traducción Alterna: "mi templo".

Y pruébenme ahora en esto,...Si yo no les abro las ventanas del cielo

Aquí el mandato "ponme a prueba" significa algo que la gente puede hacer y debería hacer: "si me pruebas". Esto también se puede dividir en dos oraciones. Traducción Alterna: "Y si me pruebas ... abriré las ventanas del cielo" o "Y deberías probarme ... Si lo haces, abriré las ventanas del cielo"

Todas las naciones les llamarán bendecidos

Aquí ser llamado bienaventurado significa ser bendecido. Traducción Alterna: "Todas las naciones sabrán que has sido bendecido"

Todas las naciones

Esta expresión representa a la gente en todas las naciones. Traducción Alterna: "La gente en todas las naciones"

una tierra de alegría

Aquí "delicia" significa la condición en la cual los habitantes de una tierra se deleitan en su tierra.

Malachi 3:13

Información General

Estos versos comienzan en una nueva sección en el libro. Aquí el SEÑOR está hablando a el pueblo de Israel

Sus palabras en contra de mí han sido fuerte

Aquí "fuerte" significa "duro" o "terrible". Y "Tus palabras" significa "Lo que has dicho". Traducción Alterna: "Lo que has dicho sobre mí es terrible"

Qué hemos dicho entre nosotros en tu contra?

La gente hace esta pregunta para afirmar que no han dicho nada en contra de Dios. Esto se puede expresar como una declaración. Traducción Alterna: "No hemos dicho nada entre nosotros contra ti".

Qué ganacia hay en que hayamos guardado sus requerimientos o caminado penosamente ante el SEÑOR de los ejércitos?

La gente hace esta pregunta entre ellos para hacer una declaración. Traducción Alterna: "Es inútil que hayamos cumplido con sus requisitos y caminado con tristeza ante el Señor de los ejércitos".

caminado penosamente ante el SEÑOR de los ejércitos?

Aquí "caminar con tristeza" significa "comportarse de una manera triste", probablemente para indicar el dolor por sus pecados.

ante el SEÑOR de los ejércitos?

Aquí, esta expresión se refiere a que Dios es consciente de lo que la gente estaba haciendo.

nosotros llamamos a los arrogantes bendecidos

Aquí ser llamado "bendito" significa ser bendecido. Traducción Alterna: "decimos que los arrogantes son bendecidos"

nosotros llamamos a los arrogantes bendecidos

Esto puede ser declarado en forma activa. Traducción Alterna: "decimos que los arrogantes están bien"

escapan

Que es , "ellos escapan del castigo de Dios"

Malachi 3:16

Información General

El evento descrito aquí puede haber tenido lugar después de que la gente piadosa en Israel se arrepintiera de sus pecados. (Ver UDB)

y un libro de memorias fue escrito ante el, acerca de esos quienes le temen al SEÑOR

Esto puede significar que 1) los israelitas escribieron un libro para que recordaran lo que habían prometido y enumeraron los nombres de las personas que temían al SEÑOR o 2) el SEÑOR hizo que alguien en el cielo escribiera un libro con los nombres de las personas que lo temían.

libro de memorias

Esta expresión se refiere a cualquier libro que ayude a las personas a recordar cosas importantes, como eventos o personas que vivieron en el pasado.

honran su nombre

Aquí "su nombre" representa a Dios mismo.

Malachi 3:17

Ellos serán míos

"Ellos serán mi pueblo"

Mi propia posesión atesorada

Aquí "posesión" se refiere a la propiedad personal de uno. Esta idea se puede expresar con un verbo. Traducción Alterna: "me pertenecerán completamente a mí"

actué.

Esta expresión se refiere al momento en que el SEÑOR juzgará y castigará a los israelitas rebeldes, dando la victoria a los israelitas fieles. (Ver 4: 1)

distinguirán entre

"ver diferencia entre" o "tratar diferente"

Translation Questions

Malachi 3:1

¿Qué sucedería después que el SEÑOR enviara Su mensajero del pacto que prepararía Su camino?

El SEÑOR a quien ellos buscan vendría a Su templo de repente.

¿Cuándo sería agradable al SEÑOR la ofrenda de Judá y Jerusalén?

Él se agradaría de sus ofrendas después de que Él refine como oro y plata a los hijos de Leví.

Malachi 3:4

Después de que las ofrendas de Judá y Jerusalén fueran agradables al SEÑOR por medio de la purificación de los hijos de Leví, ¿qué haría el SEÑOR?

El SEÑOR se acercaría para hacer juicio sobre aquellos que no Lo honran.

Malachi 3:6

Aunque el pueblo de Jacob se había apartado de las ordenanzas del SEÑOR, ¿por qué no habían sido consumidos?

No habían sido consumidos porque el SEÑOR no ha cambiado.

Malachi 3:8

¿Cómo Israel le había robado a Dios?

Le habían robado a Dios con sus diezmos y ofrendas.

Malachi 3:10

¿Qué prometió el SEÑOR que sucedería si Israel traía el diezmo completo al almacén?

Él abriría las ventanas del cielo y derramaría una bendición sobre ellos hasta que ya no haya espacio para ella.

Malachi 3:13

¿Cómo habían hablado los israelitas en contra del SEÑOR?

Habían dicho que es inútil servirle a Dios y que no hay ganancia en guardar sus ordenanzas.

Malachi 3:17

¿Quiénes dijo el SEÑOR que Le pertenecerían y serían perdonados?

Serían Suyos todos los que temieran al SEÑOR.

En el día en que actuara el SEÑOR, ¿qué sucedería?

Ese día el SEÑOR se compadecería de Sus hijos.

4¹"Mirad, el día viene, quemando como una hoguera, cuando todos los arrogantes y malignos se volverán paja. El día que viene los quemará," dice el SEÑOR de los ejércitos, "y no los dejará como raíz ni como rama. ²Pero para ustedes que le temen a mi nombre, el sol de la justicia se levantará con sanidad en sus alas. Ustedes saldrán, y saltarán como becerros del establo. ³Y ustedes atropellarán a los malvados, porque ellos serán ceniza bajo la suela de sus pies en el día que yo actúe," dice el SEÑOR de los ejércitos.

⁴Recuerden las enseñanzas de mi siervo Moisés que le dí en Horeb para todo Israel, los estatutos y las reglas.

⁵Miren, les enviaré a ustedes a Elías, el profeta, antes de la venida del gran y temible día del SEÑOR. ⁶Él cambiará el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a los padres, para que Yo no venga y ataque la tierra con completa destrucción."

Malachi 4:1

el sol de la justicia se levantará con sanación en sus alas

Mirad,

Esto puede significar que 1) el SEÑOR, que siempre actúa con rectitud, vendrá y sanará a su pueblo en ese día o 2) en ese día, el SEÑOR revelará la justicia de la gente y la sanará.

"mirar" o "escuchar" o "prestar atención a lo que voy a decirle"

el día viene, quemándose como una hoguera,

sanación en sus alas

Se habla del desastre que se produce en este momento como si el día se estuviera quemando. A menudo se habla del juicio de Dios como si fuera un fuego.

Los posibles significados son 1) se habla del acto de curar a alguien como si fuera un objeto que el sol llevó a las personas por medio de sus alas o 2) la curación tiene lugar debajo de las alas, es decir, en la seguridad que Dios da a su gente.

arrogantes y malignos

Traduce estas palabras de la misma manera que hiciste en 3:13.

alas

cuando todos los arrogantes y malignos se volverán gravilla

Era común en el antiguo Cercano Oriente hablar del sol como si tuviera alas, con las que se movía a través del cielo. Los posibles significados son 1) se habla de los rayos de luz que dan vida al sol como si fueran sus alas o 2) se dice que las alas cubren al pueblo de Dios para darles paz y seguridad.

Se habla de estas personas como si fueran plantas secas aptas solo para quemarse. Es común que la Biblia hable de las personas como si fueran plantas o árboles. Traducción Alterna:: "todos los arrogantes y todos los malhechores se quemarán como plantas secas"

Ustedes saldrán, y saltarán como becerros del establo

El día que viene los quemará

Aquí se habla de la gente redimida del SEÑOR como si fueran jóvenes toros liberados de sus puestos, permitidos salir a su pasto.

Aquí "el día" representa los eventos que ocurrirán ese día. Traducción Alterna: "En ese día los quemaré"

ustedes atropellarán a los malvados, porque ellos serán ceniza bajo la suela de sus pie

y no los dejará como raíz ni como rama

Esta expresión sigue hablando de personas como si fueran plantas o árboles. Por lo tanto, ser privado de todas las raíces y ramas significa ser completamente eliminado. Traducción Alterna: "nada quedará"

Aquí se habla de la victoria del pueblo de Dios como si estuvieran caminando sobre los cuerpos quemados de sus enemigos.

ellos serán ceniza

ustedes que le temen a mi nombre

Se dice que los enemigos de los israelitas fueron quemados en cenizas. (Ver 4: 1)

Aquí "mi nombre" significa por Dios mismo.

Malachi 4:4

Recuerden las enseñanzas de mi siervo Moisés que le di

Se habla de los contenidos de la enseñanza de Dios como si fueran objetos que Dios le dio a Moisés.

Recuerden

Aquí "recuerden" significa "piensa acerca de eso" y al mismo tiempo, "obedece"

Horeb

Este es otro nombre para Sinaí

para todo Israel,

"es todo el pueblo de Israel estaba esperando en frente de la montaña"

todo Israel

Aquí "Israel" es una referencia a todo el pueblo en la nación de Israel.

los estatutos

Estas son las leyes que Dios dio a Israel para todo tiempo

las reglas

Estas son decisiones legales significando aclarar como los estatutos generales aplican a la vida de cada día

la venida del gran y temible día del SEÑOR

Aquí se habla de la ocurrencia de este día como si viniera. Traducción Alternativa: "antes de que ocurra el día grande y temeroso del SEÑOR"

gran y temible día del SEÑOR

Esta expresión refiere a cualquier tiempo en cual el SEÑOR actúa decisivamente

Él cambiará el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a los padres,

Aquí, cambiando la forma en que la gente piensa se habla como si estuviera volviendo sus corazones.

Translation Questions

Malachi 4:1

En el día que viene quemando como una hoguera, ¿qué le sucedería a los arrogantes y malhechores?

Ellos se volverán paja.

¿Para quiénes se levantará el sol de la justicia?

Se levantará el sol de la justicia para los que temen el nombre del SEÑOR.

¿Qué harían aquellos que temieron el nombre del SEÑOR en el día en que actúe el SEÑOR?

Ellos saltarán como becerros del establo y atropellarán a los malvados.

Malachi 4:4

¿Qué le ordenó el SEÑOR a que hiciera todo Israel?

Le ordenó que recordaran las enseñanzas, los estatutos y las reglas que Él le dio a Moisés en Horeb.

¿Qué haría el SEÑOR antes del día del SEÑOR?

Él enviaría a Elías el profeta para cambiar los corazones de los padres y los hijos.

Translation Words

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Edom, edomita, Idumea

Definición:

Edom era otro nombre para Esaú. La región donde él vivió también vino a ser conocida como "Edom" y más tarde como "Idumea." Los edomitas fueron sus descendientes.

- La región de Edom cambió de ubicación a través del tiempo. Fue mayormente localizado al sur de Israel y eventualmente se extendió hacia el sur de Judá.
- Durante el tiempo del Nuevo Testamento, Edom cubría la mitad sur de la provincia de Judá. Los griegos lo llamaban "Idumea."
- El nombre "Edom" significa "rojo" que puede referirse al hecho de que Esaú estaba cubierto de pelo rojo cuando nació. O puede referirse al guisado de lentejas rojo por el cual Esaú vendió su primogenitura.
- En el Antiguo Testamento, el país de Edom a menudo es mencionado como un enemigo de Israel.
- El libro entero de Abdías trata acerca de la destrucción de Edom. Otros profetas del Antiguo Testamento también hablaron profecías negativas en contra de Edom.

Elías

Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

- Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto.
- Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso.
- Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero.
- Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo.
- Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

Esaú

Definición:

Esaú era uno de los hijos gemelos de Isaac y Rebeca. Él fue el primer bebé en nacer. Su hermano gemelo era Jacob.

- Esaú vendió su primogenitura a su hermano Jacob a cambio de un tazón de comida.
- Como Esaú nació primero, se suponía que su padre Isaac le diera una bendición especial. Pero Jacob engañó a Isaac para que le diera esa bendición a él en vez de a Esaú. Al principio Esaú estaba tan enojado que quería matar a Jacob, pero después lo perdonó.
- Esaú tuvo muchos hijos y nietos, y esos descendientes formaron un grupo grande de personas viviendo en la tierra de Canaán.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".

- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Horeb

Definición:

El Monte Horeb es otro nombre para el Monte Sinaí, donde Dios le dio a Moisés las tablas de piedra con los diez mandamientos.

- El Monte Horeb es llamado la "montaña de Dios."
- El Horeb fue el lugar donde Moisés vio la zarza ardiente cuando apacentaba ovejas.
- El Monte Horeb fue el lugar donde Dios reveló Su pacto a los israelitas al darles las tablas de piedra con los mandamientos escritos en ellas.
- También fue el lugar donde Dios luego le dijo a Moisés que golpearla la piedra para proveerle agua a los israelitas mientras vagaban por el desierto.
- La ubicación exacta de esta montaña es desconocida, pero pudo haber estado en la parte sur de lo que ahora es la Península del Sinaí.
- Es posible que "Horeb" haya sido el nombre real de la montaña y que "Monte Sinaí" signifique simplemente "montaña del Sinaí," refiriéndose al hecho de que el Monte Horeb estaba localizado en el desierto del Sinaí.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

- Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas."
- Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido.
- La nación de Israel consistía de doce tribus.
- Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel."
- A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

- El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú.
- Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios."
- Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú.
- Esaú se enojó y planeó matarlo, así que Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros.
- Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel.

- Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

- El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem"

contienen la raíz "paz."

- Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital.
- Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios.
- Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí.
- La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas.
- Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad.
- En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz.
- Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

- Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo.
- El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá.
- Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación.
- En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá."
- Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

- Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto).
- La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén.
- Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos.

- Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Mal, malvado, maldad

Definición:

Los términos "mal" y "malvado" ambos se refieren a cualquier cosa que esté opuesto al carácter y la voluntad santa de Dios.

- Mientras "mal" puede describir el carácter de una persona, "malvado" puede referirse más al comportamiento de una persona. Sin embargo, ambos términos son bien similares en significado.
- El término "maldad" se refiere al estado de ser que existe cuando las personas hacen cosas malvadas.
- Los resultados del mal se ven claramente en la manera que las personas maltratan a otros matando, robando, difamando, o siendo cruel y desagradable.

Sugerencias para la Traducción:

- Dependiendo del contexto, los términos "mal" y "malvado" pueden ser traducidos como "malo" o "pecaminoso" o "inmoral."
- Otras maneras de traducir estos podrían incluir "no está bien" o "injusto" o "immoral."
- Asegure que las palabras o frases que son utilizadas para traducir estos términos se ajustan al conexto que es natural en el lenguaje al que se está traduciendo.

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

- Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo.
- Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida.
- Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel.
- Cerca del fin de su vida, Moisés vio la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

- Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey.
- En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino.
- En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento.
- En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo.
- El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo.
- Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes."
- Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo.

- Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano."
- La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
- La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
- El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
- Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
- El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
- El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
- Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
- Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
- Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".